



# COUREURS D'ECUME



CDC N° 27 | 8.00 € | MAGAZINE TRIMESTRIEL | JANVIER-MARS 2013 | WWW.COUREURS-DCUME.COM

# HISTORIQUE

*Les sauveteurs français  
au 3<sup>ème</sup> rang mondial à Adelaïde*

Equipe de France de sauvetage sportif © Patrick Perticari / Australie © mikdoorg - Fotolia.com



## INTERCLUBS

Northcliffe,  
Rane Rosse &  
Halle-Saalkreis  
at the top



## CHAMPIONS

La Nouvelle  
Zélande sacrée,  
Eckstein  
dans la légende

# LIFE SAVING EUROMAG



© Harvie Allison

Le défilé des nations a donné le ton de l'édition 2012. La Rescure d'Adelaïde serait celle de l'ouverture sur le monde, de la démocratisation du sauvetage sportif. Dans un mélange flamboyant des couleurs, les 47 nations présentes ont fait soufflé un vent nouveau sur les championnats du monde. Quel bonheur de voir évoluer les sauveteurs argentins, camerounais, sri-lankais, malaisiens, indonésiens, égyptiens ou pakistanais animés d'un même état d'esprit ! Cela restera à mes yeux comme la plus belle image de ce millésime. J'ai ainsi beaucoup aimé la poignée de mains entre les Américains et les Iraniens, après la victoire de ces derniers sur le relais sprint. Tout un symbole.

Cette ouverture sur le monde constitue une des priorités pour les dirigeants de l'ILS, à commencer par son nouveau président Graham Ford. 110 pays sont désormais affiliés à la fédération internationale et aucun continent ne résiste à la déferlante ! La nouvelle équipe aura pour mission d'asseoir ce développement et d'infléchir les positions de la fédération européenne. Heureusement pour notre sport, Mr Ford fait partie des intendants ne souhaitant guère entendre parler de la suppression de certaines épreuves. A lui de convaincre les rares et néanmoins influents dirigeants du vieux continent ayant dénaturé les championnats d'Europe. Autre motif d'optimisme, la création d'un mouvement orchestré par Rik op Het Veld et visant à fonder un véritable European Oceanman Series !

Dans l'attente de cette création, évolution majeure et nécessaire, savourons l'aspect historique de la Rescure 2012. La première victoire des All Blacks sur le sol australien et la première apparition de la France sur le podium au général font de ce millésime un cru à part. Histoire de célébrer cette édition, nous vous proposons une édition spéciale du magazine, agrémentée d'escalas savoureuses au fin fond de l'Australie et de rencontres inoubliables. Enfin, n'oubliez pas le double DVD réalisé durant ces championnats du monde par Michel Dumergue et toute l'équipe de CDC. Je vous souhaite à tous une excellente année 2013 et vous donne rendez-vous au mois de mai sous le soleil de Montpellier pour l'Arena Rescure.

**Bruno Magnes**  
bruno@coureurs-dcume.com



The parade of competing nations set the tone for the 2012 edition. The Adelaide Rescure is one of opening up to the world, making lifesaving accessible to everyone. In a mixture of flamboyant colours, these 47 nations brought a breath of fresh air to the world championships. It was a real pleasure to see lifesavers from Argentina, Cameroon, Sri Lanka, Malaysia, Indonesia, Egypt or Pakistan compete, all motivated by the same spirit ! This will remain in my eyes the most beautiful image of this event. I so loved the handshake between the Americans and the Iranians, after the victory of the latter in the sprint relay. Truly symbolic !

This opening up to the world is a priority for the leaders of the ILS, which started with the election of its new President Graham Ford. 110 countries are now affiliated to the International Federation and no continent resists the onslaught! The new teams aim will be to consolidate the development of the sport and to re-orientate the European federation's position. Fortunately for our sport, Mr. Ford is one of the stewards who do not wish to hear talk about the removal of certain events. However, he must convince the few but influential leaders of the old continent who have distorted the European Championships. Another reason for optimism, the creation of a movement led by Rik Op Het Veld to establish a genuine European Oceanman Series!

Pending this creation, a major and necessary evolution, let's look back and enjoy the historical aspect of Rescure 2012. The first All Blacks victory on Australian soil and the first appearance of France on the overall podium make this a remarkable championship. To celebrate this event, we've edited a special edition of the magazine, adorned with exotic stops in the depths of Australia and unforgettable encounters. Finally, do not forget that you can order the double DVD made during the world championships by Michel Dumergue and the CDC team. I wish you all a great 2013 and look forward to seeing you in May in sunny Montpellier for the Arena Rescure.



**édito**



/ Dusty, croisé à Woodstock



/ Surfboat au Christies Beach Surf Lifesaving Club



/ L'entrée de Chinatown



/ Shopping à Glenelg Beach



/ Primeurs à Central Market



/ Central Market

# Zoom sur Adelaïde et ses alentours

## Théâtre de la World Rescue



**C**oup de projecteur sur la capitale de l'Australie Méridionale, désignée pour accueillir les championnats du monde de sauvetage sportif, six ans après ceux de Lorne et Geelong. Une ville sans âme mais bordée par des plages immenses et dotée d'installations sportives impressionnantes.

Le verdict est tombé à Alexandrie, en octobre 2010 : Adelaïde accueillera les championnats du monde 2012 ! L'association Coureurs d'écume a mis donc le cap sur l'Australie, une grande première pour la petite équipe de journalistes. L'Australie, c'est plus de 11 fois la superficie de la France, pratiquement la taille de l'Europe... Cette île géante est divisée en 6 territoires dont l'Australie Méridionale. Adelaïde constitue la capitale de ce territoire. Pour certains d'entre vous, ce nom rappellera peut-être un Grand Prix de

Formule 1 ou la ville de naissance du tennisman Leyton Hewitt. Un rapide coup d'œil sur la carte nous apprend que nous sommes à l'extrême Sud du pays... Au bord de l'Océan Austral (ou Océan Antarctique). Ce « petit » détail aura son importance. La côte est orientée à l'Ouest, avec la même configuration que nos plages du Sud-Ouest en France. L'agglomération compte plus 1 100 000 habitants au nord de la péninsule Fleurieu et à l'ouest de la chaîne du Mont-Lofty. Jadis occupée par les populations aborigènes Kaurras, la ville est née en 1836 afin d'accueillir des Britanniques libres et doit son nom à la reine Adelaïde.

### Spot sans âme et sans vague

Elle est également « la » ville des festivals... Mais nous n'aurons pas l'occasion d'en profiter, car le mois de novembre correspond ici au début du printemps. Les trois sites choisis par l'organisation sont Glenelg Beach et Christies Beach pour les épreuves côtières et le magnifique complexe aquatique de Marion pour l'eau plate. Glenelg représente la station balnéaire d'Adelaïde. Un spot sans âme, sans vague, balayé en cette saison par un vent glacial mais animé par quelques pubs sympas et un tramway des plus pratiques. Christies Beach est plus authentique, situé dans la petite cité voisine d'Onkaparinga et mieux doté en vagues ! Parmi les escapades possibles figure la visite de Central Market en

ville, une gigantesque halle où nous pouvons trouver des fruits et légumes, des boutiques de souvenirs, un royaume pour le shopping. Notons que les prix affichés chez le fromager sont prohibitifs, même pour des fromages issus du terroir local ! Un grand nombre de commerces du Central Market sont tenus par des Asiatiques, et nous ne sommes qu'en partie surpris de nous retrouver à un moment devant une porte « China Town » !

### A découvrir : Hahndorf et Woodstock

Hahndorf se trouve à une petite heure de tram et bus depuis la banlieue côtière de Glenelg. Cette petite bourgade semble directement sortie d'un livre de contes, avec un décor assez pittoresque. Il s'agit de la plus ancienne colonie allemande d'Australie. L'ambiance y est d'ailleurs plus bavaroise qu'australienne ! A découvrir aussi la ferme Woodstock dans la Mc Laren Valen, à 30 mn de Christies Beach. Il s'agit d'un vignoble et d'une ferme dotée d'un grand restaurant et autre salle de séminaire. Au milieu de nulle part, vous pouvez y déguster d'excellents vins vernaculaires et apercevoir quelques kangourous dans la grande propriété. Ce seront les seuls que nous croiserons... Point de koalas non plus à l'horizon... Encore moins de perroquets. Pour les amateurs d'animaux sauvage, ce n'est pas l'endroit rêvé.

## Les bons plans de la Rescue

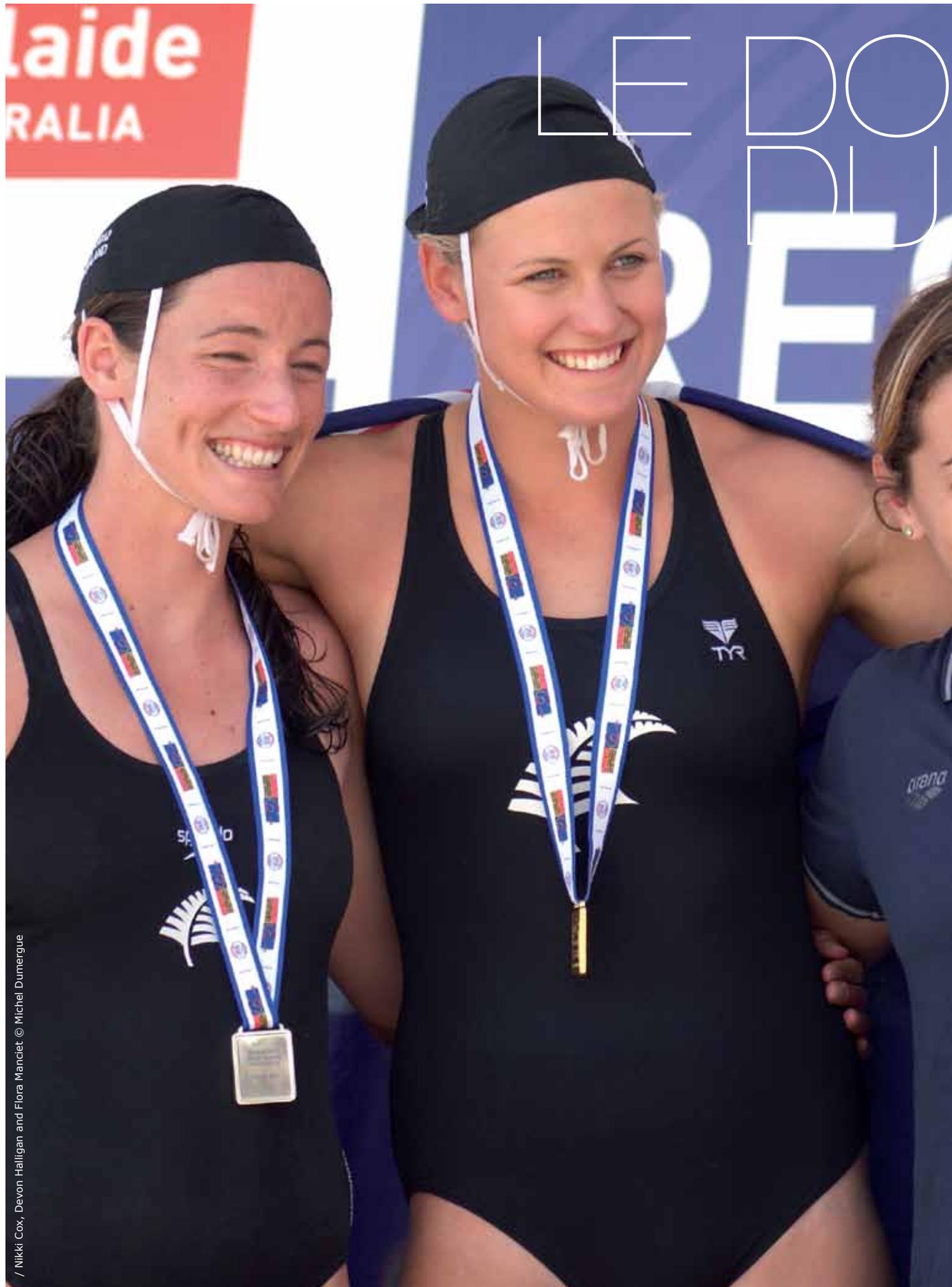
Braux aux organisateurs de la Rescue 2012 : les transports en commun étaient gratuits pour tous les détenteurs d'une accréditation (compétiteurs, entraîneurs, médias...)! Le tramway et les bus ont ainsi fonctionné à plein entre Glenelg, Marion, et Adelaïde. Plus compliqué vers Christies Beach. Autre bon plan, Coopers Backpacker : sympa, propre, wifi gratuit et bien situé à Glenelg.





laide  
RALIA

# LE DO RIU



/ Nikki Cox, Devon Halligan and Flora Manciet © Michel Dumergue



# RESCUE ADELAIDE NATIONAL TEAMS

LA NOUVELLE-ZÉLANDE ET  
LA FRANCE DANS L'HISTOIRE

Dans le bassin de Marion et sur le spot de Glenelg Beach, les sauveteurs au bonnet noir ont réalisé l'exploit dont ils rêvaient, à savoir dominer l'Australie sur ses terres ! Natacha Hind, Samantha Lee, Steve Kent et Andy Mc Millan ont engrangé un capital points important lors des épreuves en eau plate, plaçant leur pays dans les meilleures dispositions. Channel Hickman, Devon Haligan et les autres spécialistes du côtier ont terminé le travail en y ajoutant la manière. L'équipe de France complète le podium, derrière les Australiens. Dans l'écume de Flora Manciet et Thomas Vilaceca, les Bleus confirment leur montée puissance à deux ans de la Rescue de Montpellier. Sur un plan individuel, Shannon Eckstein (4 médailles d'or) restera comme la star incontestée de cette édition.

## ***New Zealand and France make history***

*In the Marion pool and on Glenelg Beach, the black capped lifeguards achieved the feat that they had always dreamed of; dominating Australia on their home soil ! Natasha Hind, Samantha Lee, Steve Kent and Andy Mc Millan raked in an impressive points score in the pool events, giving their country a good chance. Channel Hickman, Devon Haligan and the other ocean experts completed the work with panache. The French Team finished third behind the Australians. Inspired by the performances of Thomas Vilaceca and Flora Manciet, the Blues confirmed their power just two years before the Rescue in Montpellier. On an individual level, Shannon Eckstein (4 gold medals) will remain the undisputed star of this edition.*

Texte Kim-Vanni Minet  
Photo DR

# Harvie Allison

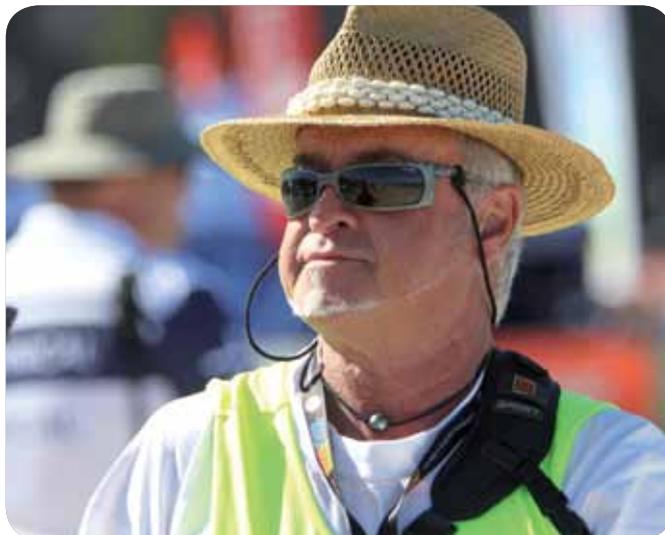
## Photographe n° 1 et rédacteur en chef de Surf Sport

**Il dirige le magazine Surf Sports et constitue LA référence mondiale en terme de photos de sauvetage. Nous l'avons rencontré au centre presse d'Adelaïde, devant son ordinateur.**

Harvie Allison est le photographe officiel de SLSA depuis 25 ans. Fort d'une expérience de 37 ans en tant que sauveteur côtier, il a passé avec succès tous les niveaux et pratiqué toutes les spécialités possibles dans ce domaine : de patrouilleur à moniteur en réanimation en passant par chef d'équipage de sauvetage côtier et bien plus encore... C'est un homme qui n'hésite pas à travailler sans relâche 7 jours sur 7 de septembre à mai pour obtenir ce qu'il veut. Il consacre chaque mois de juillet à œuvrer pour la très célèbre agence de voyage Cook Island. Harvie fait une "trêve" pendant l'hiver pour participer à des courses de pirogue ou de ski surf (il dirige DKG surfboats et fabrique des canoës par le biais de son entreprise "Tiger Canoe"). Il est également le rédacteur en chef et le créateur du célèbre Surf Sports Magazine qui connaît un succès grandissant depuis plus de 13 ans ! Et apparemment Harvie nous réserve encore de belles surprises pour les prochaines parutions... Harvie est très fier de perpétuer cette tradition nationale du sauvetage et se réjouit de son développement dans d'autres pays, tels que la France. Selon lui

l'Australie est la nation "phare" du sauvetage mondial et doit faire figure de référence, notamment en matière de promotion de ce sport! Harvie aimerait que notre pays, la France, mette plus de chances de son côté. Selon lui, il faudrait développer des outils marketing pour mieux faire connaître la discipline et ainsi augmenter le nombre de licenciés. Son magazine existe grâce aux sponsors et au soutien de la fédération nationale. S'il regarde en arrière, Harvie ne regrette rien, il ne manque à présent de rien et souhaite continuer ce qu'il fait jusqu'à la fin de ses jours... Harvie est un homme généreux qui aimerait plus de partage et d'argent pour les plus démunis.

🇺🇸 / Harvie Allison has been official photographer for Surf Life Saving Australia for 25 years. Harvie holds many SLS awards (patrol attendance, IRB driver license, certificate of training officer in advanced resuscitation and many more) and an extensive 37-year experience as lifesaver which places him in the highest ranks on the SLS Roster! In addition to immortalizing lifesavers, Harvie also publishes the famous Surf Sports Magazine. This successful project has been keeping on track for 13 years thanks to SLSA support and still holds some exciting upcoming surprises secretly kept by Harvie! He is a very ambitious hard-worker. As an alchemist turns lead into gold, he built on small busi-



/ Harvie Allison

nesses into huge success machines. Harvie does not hesitate being active 7 days a week, from September until May to reach his goals. He also works for Cook Islands, usually ever July. As all self-made businessmen, Harvie knows how to manage 'free times', especially during winters. He practices outrigger canoe racing and surf ski paddler (he owns Tiger Canoe, and heads at DKG Surfboats). Harvie is also very proud of being a descendant of long SLS traditions. According to him, Australia stands for the peak body for ocean rescue. It should be taken as an example and a strong support for deve-

loping nations teams, spreading practice all over the world! Harvie emphasizes on marketing tools to advertise SLS. He encourages us and the French association to put chances on our side and publish an SLS magazine. Harvie has absolutely no regrets on his life, and will continue on with his activities until he drops off his perch (words coming out from his own mouth). He wishes one thing for coming years : more money for people in need !

Retrouvez toutes les photos d'Harvie Allison sur : [www.harvipix.com](http://www.harvipix.com)

## Michel Dumergue, le Harvie Allison français

Il n'avait jamais entendu parler de sauvetage avant d'être amené à couvrir une compétition de sauvetage à Sète. Et c'est sur le terrain qu'il a rencontré Bruno Magnes, rédacteur en chef de CDC, qu'il a découvert ce fantastique « sport naturel ». En effet, il apprécie la mentalité de ce sport, l'ambiance qu'il y règne, la diversité des épreuves, la notion de sauver des vies qui se révèle dans toutes les actions, l'esprit d'équipe. « Que l'on soit premier ou dernier, il y a toujours des encouragements et des applaudissements au soutien des athlètes, c'est extraordinaire! ». Michou (pour les intimes) aime aussi l'aspect très formateur de la discipline sur le plan professionnel. Besoin de photos de qualité pour relancer le magazine en danger ? Il a répondu présent et cela dure depuis 6 ans. Facile à vivre au quotidien, Michel a commencé la photo à l'âge de 16 ans. Particulièrement attiré par les sports peu médiatisés comme le badminton, le tennis ballon, le water-polo, et le Sepak Takraw Michel, touche en outre à d'autres domaines : le nu artistique, la mode, et bien sûr le portrait. Et son travail est reconnu, puisqu'il a travaillé pour différents magazines tels que « Toute la natation », « France Badminton » et « Le monde du tennis ». Il a également réalisé des reportages photos humanitaires au Vietnam, à Cuba, en République Dominicaine et au Cap Vert. Aujourd'hui à la retraite, il œuvre bénévolement



pour le bien de Coureurs d'écume. Concernant le sauvetage sportif, Michel a quelques espérances en tête, il aimerait comme nous tous, que notre sport soit d'avantage reconnu à travers le monde, et ce, par le biais d'une meilleure médiatisation. « Il serait intéressant qu'une épreuve comme l'Oceanman devienne une épreuve olympique » Il estime par ailleurs qu'« une aide plus performante de la fédération française de sauvetage et de secourisme envers notre magazine serait bénéfique pour la promotion de notre sport ». Merci Michou d'être ce que tu es et d'apporter autant au sauvetage. Kim-Vanni Minet.

Surfez sur le site de ce photographe émérite : [www.micheldumergue.fr](http://www.micheldumergue.fr)

# A 14th of November to remember

## Weyders under the minute, Montesi atomic

**D**rôle de journée dans le bassin de Marion, près d'Adelaïde. Le Romain Matteo Montesi se contente sur 100 m bouée tube de la finale B, mais bâtit son propre record du monde ! Quelques secondes auparavant, Justine Weyders est entrée dans la légende.

D'aucuns pensaient que l'effervescence et l'émotion allaient retomber d'un cran après les épreuves nationales... Il n'en fut rien ! La lutte entre Rane Rosse (Italie) et Northcliffe (Australie), les exploits de Shannon Eckstein et Kristyl Smith à Christies Beach, spot plus authentique que Glenelg, ont engendré une formidable compétition. Et ce d'autant que l'ambiance y est traditionnellement plus fraternelle.

### 100 m bouée tube de légende

A bien des égards, la journée du 14 novembre restera dans les annales. Dans le magnifique bassin de Marion, Justine Weyders (Sète) a décidé de rectifier le tir après sa 5ème place lors des joutes nationales. Débarassée d'une certaine pression, la Française a tout simplement fait exploser le record du monde de Marta Mozzanica. La couverture du CDC numéro 25 était prémonitrice... « Tout s'est bien passé aujourd'hui, tant ce matin que lors de la finale. J'ai nagé libérée, portée par les encouragements de mon club et de mon entraîneur. Je suis submergée par l'émotion » sourit à l'arrivée la championne du monde interclubs. Avec un chrono stratosphérique de 59 s 81 (ancien record de 1 mn 00 s 49), la membre du pôle France et coach



/ Maria Luengas, Justine Weyders and Marta Mozzanica

des jeunes Sétois est la première sauveteuse à descendre sous la minute ! Enorme.

### Montesi en deux temps

Quelques secondes à peine après le coup de tonnerre, se prépare la finale B des garçons. Une course à priori sans intérêt... Sauf que la présence de Matteo Montesi interpelle les observateurs et notamment les commentateurs de CDC Web TV. Derrière la caméra, Romain Baldran décide au cas où de filmer la course... Bien lui en a pris ! Dès le départ, un des journalistes annonce un prochain record du monde. Frustré par sa contre performance matinale (mauvais clispage), Montesi a la rage. Il arrive à mi-parcours nanti de deux longueurs d'avance. Serein, il clispe parfaitement le mannequin avant d'envoyer du lourd sur le retour. Il prend cinq mètres d'avance et s'envole pour toucher en... 51 s 23 ! Hallucinant. Le Romain n'exulte pas à l'arrivée, conscient d'avoir laissé passer des points pour son club de Rane Rosse. Qu'importe, le public s'enflamme et savoure. Les spectateurs réalisent qu'ils ont vécu quelque chose de grand.

🇮🇹 / A strange day in the Marion pool, Adelaide. Matteo Montesi, from Rome, only made the B final of 100m manikin tow, but then broke his own world record ! Only a few seconds after Justine Weyders had made history.

Some of us thought that the excitement and emotion would fall a notch after the national teams events .... Well not at all ! The battle between Rane Rosse (Italy) and Northcliffe (Australia), the exploits of Shannon Eckstein and Kristyl Smith at Christies Beach, a more authentic venue than Glenelg, generated a great competition. All this accompanied by the traditional fraternal interclub atmosphere.

### A legendary 100 m manikin tow

For many reasons, the 14th of November will be remembered. In the beautiful Marion pool, Justine Weyders (Sète) decided to rectify the situation after her fifth place finish in the national team competition. With less pressure, the French girl simply smashed the world record held by Marta

Mozzanica. The cover of the CDC number 25 predicted it ... « Everything went well today, this morning as well as in the final. I swam really well, supported by the encouragements of my club and my coach. I am overwhelmed by emotion » smiled the interclub world champion at the finish. With the phenomenal time of 59.81s she beat the old record of 1 min 00 s 49. The member of the French national training centre squad and coach for the youngsters in Sète is the first female lifesaver to go under the minute! Incredible.

### Montesi - in two movements

Just a few seconds after the shock, he prepared for the men's B final. On paper it looked like an ordinary B final... except that the presence of Matteo Montesi attracted the attention of certain spectators and commentators including those of CDC Web TV. Behind the camera, Romain Baldran decided, just in case, to film the race ... Good move! From the outset, one of the journalists announced a new world record. Frustrated by his performance in the morning (bad clip up), Montesi was fired up ! At the half way point he was already two body-lengths ahead. Calmly, he clipped-up perfectly the manikin before turning it on the way back. He finished five meters ahead of the second, still increasing his lead, in 51 s ... 23! Unbelievable! The Roman didn't celebrate when he finished, conscious of having lost points for his club Rane Rosse. Regardless, the crowd cheered and savoured it. The spectators realised that they have witnessed something extraordinary.

## Rane Rosse crushes the competition

The Italian club Rane Rosse finished on top the pool events. Not really a surprise ... The Romans, European club champions, were aiming for the global title. Stefano Costamagna's double win (50 m and 100 m medley relay), Francesca Molinari (200 m SLS and 100 m medley relay), Silvia Meschiaro gold in the 200 m obstacle race, success in the manikin relay, runner up place of world record holder Matteo Montesi and the excellent performance of Alessandro Cuoghi (2nd and 4th of the surf race) enabled the Transalpine team to crush the concurrents.



Gold medal for Anil Sezen (Schwerte) on 100 m manikin with fins



Francesca Molinari won the 200 SLS and the 100 m rescue medley

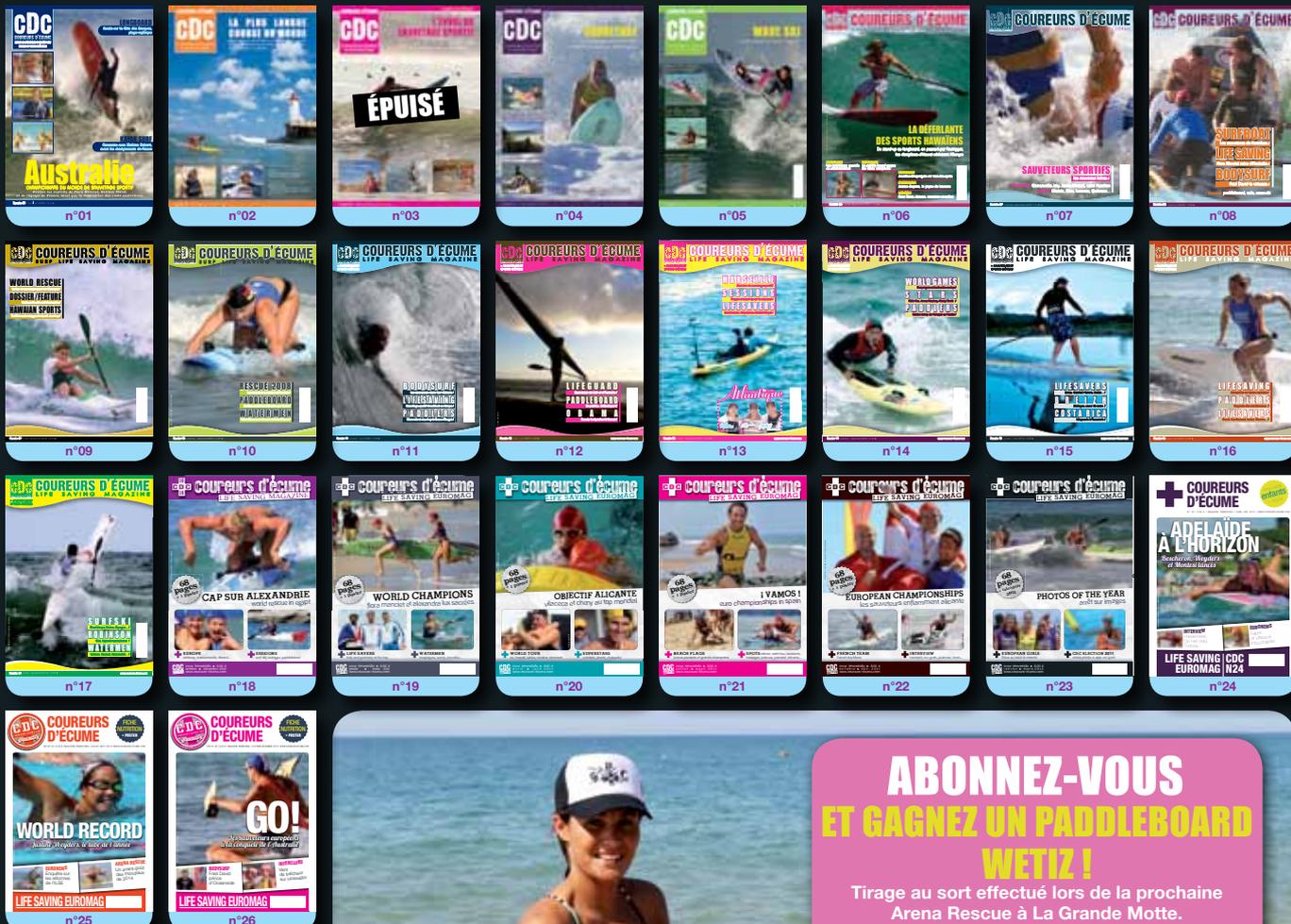


**+** **COUREURS  
D'ECUME**

**LIKE** **Giovani Legnani** (world champion of 100 m rescue medley),  
**Andrew Mac Millan** (captain of New Zealand)  
and **Barry Newman** (Northcliffe - coach of the year in Australia)  
**TAKE A SUBSCRIPTION !**



**ORDER ON THE MAG WEBSITE**  
**www.coueurs-dcume.com**  
**PAYMENT BY CREDIT CARD**



**ABONNEZ-VOUS  
ET GAGNEZ UN PADDLEBOARD  
WETIZ !**

Tirage au sort effectué lors de la prochaine  
Arena Rescue à La Grande Motte.

**GAGNEZ 8 EUROS**  
soit 25% d'économie pour 4 numéros

**GAGNEZ 20 EUROS**  
soit 32% d'économie pour 8 numéros

# SUBSCRIBE ▶

## BULLETIN D'ABONNEMENT AU MAGAZINE COUREURS D'ÉCUME

**Vos coordonnées**

M.  Mme  Melle

Nom .....

Prénom .....

Adresse .....

Code Postal ..... Ville .....

Pays.....

Téléphone.....Mail .....

Licencié FFSS :  Oui  Non

Au club de : .....

**Abonnement**

- Pour un an, soit 4 numéros.....24 €
- Pour deux ans, soit 8 numéros 44 €

**Anciens numéros**

Prix unitaire..... 5,00 €  
(Spécifiez les numéros voulus) : .....

**Offre groupée pour les clubs**

Renseignements sur [info@coureurs-dcume.com](mailto:info@coureurs-dcume.com)

**Frais de port** pour les DOM TOM

et les pays étrangers

Pour 1 AN..... 10 €

Pour 2 ANS..... 15 €

**Règlement par chèque bancaire à l'ordre de**

Association Coureurs d'écume  
**A envoyer avec le bulletin à**  
 Sauveteurs Mag  
 Allée de La Nive - Paradise Océan Lot 74  
 40130 Capbreton / France